

פרויקט
לקוטי
שיחות

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT
en español

El profundo significado del 3 de Tamuz y
su relación con los sucesos de Koraj

102

KORAJ
VOLUMEN XVIII, SIJÁ 5

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE PARSHAT KORAJ 5783

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica el profundo significado del 3 de Tamuz y su relación con los sucesos de Koraj.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

29 de Siván 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot Vol. XVIII págs.: 218 - 228.

Traducción al hebreo cedida por Project Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Koraj Volumen XVIII - Sijá 5

El profundo significado del 3 de Tamuz y su
relación con los sucesos de Koraj



Esta Sija está dedicada en honor al

Rabino David Stoler y Sra

en ocasión de su aniversario y en reconocimiento por todo
su arduo trabajo y dedicación para Sijot en Español.

Dedicado con cariño y amor



1. Respecto a la yuxtaposición de las siguientes secciones de la Torá (y su vínculo temático):

a) Los obsequios que Di-s determinó para Aharón el *kohen* y su descendencia, como lo indica el versículo: “he aquí, que te he entregado la custodia de Mis ofrendas de regalo, de todas las cosas sagradas de los hijos de Israel, como señal de grandeza y a tus hijos como porción eterna”¹

y

b) La disputa de Koraj contra el sacerdocio de Aharón, mencionada previamente en la Sección Semanal,

según se menciona en *Sifrí* (y citado en el comentario de Rashi)², luego de que “Koraj protestó contra el sacerdocio”, Di-s afirmó que Él “está escribiendo, sellando,

א. אודות סמיכות הפרשיות (והשייכות) ד"ואני הנה נתתי לך את משמרת תרומתי לכל קדשי בני ישראל וגו'" — ענין מתנות כהונה — למחלוקת קרח האמורה קודם לזה בפרשה, איתא בספרי (והובא בפירוש רש"י), אשר לאחר ש"בא קרח וערער על הכהונה" אמר הקב"ה, "הריני כותב וחותם כו"

¹ Nuestra Sección 18:8 en adelante.

² Sobre el versículo. Y en *Sifrí* se repite también más adelante en el versículo 20.

y elevando en importancia” el cargo sacerdotal de Aharón. Esto se concretó a través de los obsequios sacerdotales.

Debemos comprender: este asunto es la razón que explica la secuencia y el vínculo de los regalos sacerdotales con la disputa de Koraj – pero, ¿cuál es la relación de la entrega del *diezmo*³ que se le otorga a los *leviím* con la contienda de Koraj? – (pues el versículo “a los hijos de Leví, he aquí, que les he otorgado todos los diezmos, etc.”, está escrito de inmediato y en la misma frase Divina, después de “Yo Soy tu porción”, que alude a los regalos sacerdotales, pues “los obsequios que Te he dado son tu porción” – por tal motivo, parece obvio que ambos temas comparten un significado común, por lo tanto, también los diezmos destinados a los *leviím* deberían tener conexión con la queja de Koraj).

Es más, a simple vista, no solo que los diezmos no se relacionan con la disputa de Koraj, sino que parece ser un asunto completamente contrario: la pelea de Koraj y su gente fue *solo* sobre el sacerdocio – como Moshé intentó ponerles un límite diciéndoles “¿acaso también buscan el sacerdocio?”⁴ – y *no* hablaron nada sobre el cargo de los *leviím*, ya que el propio Koraj era un *leví* (y uno de los más prominentes entre ellos – hijo de Itzar hijo de Kehat).

Se podría argumentar que la interpretación es la siguiente: dado que Koraj era de la tribu de Leví y la contienda provino de él y de otros miembros de esa tribu, el hecho mismo de ser *leviím* fue la causa de su reivindicación y disputa, en consonancia con las palabras de Moshé a ellos⁵ “escuchen, por favor,

ymעלה בערכאין” את כהונת אהרן, וזאת ע”י מתנות כהונה.

וצריך להבין: ענין זה הוא טעם לסמיכות ושייכות מתנות כהונה למחלוקת קרח – אבל מהי השייכות דענין המעשר הניתן ללוי (”ולבני לוי הנה נתתי כל מעשר וגו’”, הנזכר בכתוב תקף (ובאמירה אחת) לאחר “אני חלקך”, “מתנן דייחבית לך אינון חולקך” – מתנות כהונה) – למחלוקת קרח?

יתר על כן: לכאורה לא זו בלבד שאין זה שייך למחלוקת קרח, אלא שזהו ענין הפכי לגמרי: מחלוקת קרח היתה רק על הכהונה – “ובקשתם גם כהונה” – ולא על הלוי, שהרי קרח עצמו ה’ לוי (ואף מהחשובים שבהם – בן יצהר בן קהת)?

לכאורה ה’ אפשר לתרץ, שהיא הנותנת: כיון שקרח ה’ משבט לוי והמחלוקת באה ממנו ומאחרים משבט לוי – היינו, שזה גופא שהיו בני לוי ה’ הסיבה לטענות ומחלוקתם, כדברי משה להם: שמעו נא בני לוי המעט מכם כי הבדיל

3 Tema tratado a continuación en la Sección desde el cap. 21 en adelante.

4 17:10.

5 17:8 en adelante.

hijos de Leví, ¿les parece poco que el Di-s de Israel los haya separado de la congregación de Israel, etc., para servir, etc., y te acercó a ti y a todos tus hermanos, los hijos de Leví contigo, y ¿también buscan el sacerdocio?” – de la forma cómo Moshé les contestó, habría lugar para malinterpretar y pensar, Di-s libre, que debido a la revuelta de ellos contra Moshé y Aharón, la importancia y función de la tribu de Leví se habría disminuido; y por eso, *junto* con el mandato de los obsequios sacerdotales Di-s ordenó dar el diezmo a los hijos de Leví, etc., lo que nos enseña que los hijos de Leví mantuvieron su importancia⁶.

Pero es difícil afirmar esto, ya que el hecho de que la Escritura presentó el asunto de los diezmos a continuación de los obsequios sacerdotales, incluso con una “vav” que (hace las veces de conjunción copulativa que) *añade* al tema en cuestión, implica que también el vínculo del diezmo a ser entregado a los levitas con la disputa de Koraj, es bajo la *misma* modalidad y comparte el mismo contenido que la relación de los regalos sacerdotales con esa contienda, es decir, que viene a enfatizar desde el principio la excelencia de los *leviím* y no (solo) para negar la desacreditación de esa excelencia.

Además, dado que todos los asuntos de la Torá son extremadamente precisos, debemos decir que la relación de los obsequios a los *kohaním* y *leviím* con la disputa de Koraj no es solo de manera general (que esos obsequios son simplemente una señal y prueba para fortalecer el sacerdocio de Aharón después del reclamo en su contra), sino que el contenido mismo de los regalos a los miembros del sacerdocio y a los *leviím* se

אלקי ישראל אתכם מעדת ישראל גו' לעבוד גו' ויקרב אותך ואת כל אחיך בני לוי אתך ובקשתם גם כהונה — ה' מקום לטעות ולהעלות על הדעת שמסיבה זו נפחת ח"ו מחשיבותם ותפקידם של בני שבט לוי; ולכן הורה הקב"ה יחד עם הציווי על מתנות כהונה לתת מעשר לבני לוי כו', אשר זה מלמדנו שבני לוי נשארו בחשיבותם.

אבל קשה לומר כן, כי מזה שהביא הכתוב את ענין המעשרות **בהמשך** למתנות כהונה, ואף בוא"ו **המוסיף**, משמע, שגם שייכות ענין המעשר ללויים למחלוקת קרח היא **באותו** אופן ותוכן דשייכות מתנות כהונה למחלוקת קרח, דהיינו, שבאה להדגיש מלכתחילה את מעלת הלוי' ולא (רק) לשלול את שלילת המעלה.

ועוד: מאחר שכל עניני התורה הם בתכלית הדיוק, צריך לומר, שהשייכות דמתנות כהונה ולוי' למחלוקת קרח אינה רק באופן כללי (שמתנות כהונה הן סימן **בעלמא** וראי' לחזק כהונת אהרן לאחר הערעור), אלא **שלתוכן** מתנות

6 Nótese lo escrito en *Shaj* a la Torá sobre nuestra Sección 18:26.

vincula conceptualmente con la disputa de Koraj, y constituyen la respuesta a la queja de Koraj.

2. Ya se expuso en una ocasión en extenso⁷ acerca de lo escrito en *Noam Elimelej*⁸, que el tema de Koraj –sobre quien el *Targúm*⁹ dice que “se separó”– se interpreta en términos del “cielo que *separa* entre el agua del agua”¹⁰, refiriéndose a la separación y división entre las espirituales dimensiones superiores de los planos inferiores terrenales; y en eso consistió su disputa sobre el cargo sacerdotal de Aharón:

El *kohen*, de quien Aharón es la máxima representación, está completamente alejado de los asuntos mundanos, centrado únicamente en los sagrados. Es tan distante de lo terrenal, que la Escritura dice¹¹ que Aharón fue “apartado para santificarlo, elevándolo a la categoría de santo de lo santo, a él y a sus hijos”,

y particularmente, Aharón el (Sumo) Sacerdote sobre quien esta dicho¹² que “no saldrá del *Mikdash*, del Santuario”. Entonces surge el interrogante y la queja de Koraj “¿por qué se eleva por encima de la congregación de Di-s?¹³ ¿Cómo y por qué se necesita que la influencia de la santidad de Aharón se extienda sobre los judíos (“la congregación de Di-s”) para que también ellos se eleven y se *separen* de lo mundano, cuando el deber de ellos es *ocuparse* de los asuntos terrenales y transformarlos en vehículos para lo Divino?

כהונה ולוי' יש שייכות למחלוקת קרח וזהו המענה על טענת קרח.

ב. כבר דובר בעבר בארוכה אודות המבואר בנועם אלימלך, שענינו של קרח — שעליו נאמר בתרגום “ואתפלג קרח” — הוא ע”ד הרקיע המבדיל בין מים למים, לחלק ולהפריד בין העליונים והתחתונים; וזה ה' תוכן מחלוקתו על כהונת אהרן:

מאחר שהכהן מובדל כליל מעניני העולם, ועוסק רק בעניני קדושה — ובלשון הכתוב ויבדל אהרן להקדישו קודש קדשים הוא ובניו,

ובפרט (אהרן) כהן גדול שעליו נאמר “ומן המקדש לא יצא” — א”כ “מדוע תתנשאו על קהל ה'” — כיצד ומדוע נדרשת ההשפעה דהתנשאות וקדושת אהרן על ישראל (על קהל ה'), שאף הם יתרוממו להיות מובדלים מעניני העולם, בשעה שעבודתם היא להתעסק בדברים גשמיים ולעשות מהם כלים לאלקות.

7 Véase *Likutéi Sijot* vol. 8 pág. 116 en adelante.

8 Tratado y explicado en *Or HaTorá* de nuestra Sección pág. 697, 723.

9 Citado en el comentario de Rashi.

10 Bereshit 1:7.

11 I Crónicas 23:13.

12 Emor 21:12.

13 16:3.

Por ello, el cuestionamiento de Koraj y sus seguidores “¿por qué se elevan por encima de la congregación de Di-s?”, no contradice su propio deseo de ser sacerdotes, porque Koraj ansiaba un sacerdocio diferente, uno que no implicase una conexión con “toda la congregación”.

Hay actitudes *parecidas* a la de Koraj en otros contextos de lo sagrado. Shamai, por su rigurosidad, “alejó al gentil con una vara de construcción”. Y la Escuela de Shamai, cuando se contrapone a la Escuela de Hilel (cuya característica es el consenso propio de la cualidad de bondad), **no es considerada una enseñanza válida¹⁴, porque la Escuela de Shamai sopesa meticulosamente cada cosa¹⁵.**

Asimismo, muchos intentaron seguir el camino de Rabí Shimón ben Ioai (Rashbí) y sus colegas, pero no tuvieron éxito¹⁶, incluyendo a su hijo Rabí Eliezer, que incluso después de trece años en la cueva, al salir de esta no lograba entender la realidad mundana y con su mirada “golpeaba”¹⁷ lo que veía, y su padre Rabí Shimón restauraba y curaba.

Esto aclara el motivo por el que el mandato sobre los obsequios sacerdotales sigue a la disputa de Koraj: los regalos a los *kohaním* destacan el vínculo y la relación entre los judíos y los sacerdotes – de modo que los primeros hacen entrega de sus propios bienes a los *kohaním* (quienes están apartados de las cuestiones mundanas), es decir, ellos *elevan* sus asuntos terrenales y los vuelven obsequios sacerdotales, hasta el punto de que sobre esos objetos se dice “Yo Soy tu porción”, es decir, el regalo es una ofrenda

ולכן טענתם "מדוע תתנשאו על קהל ה'" אינה בסתירה לרצונם להיות כהנים בעצמם — לפי שקרה ביקש סוג אחר של כהונה, שאינו כולל קשר עם "כל העדה".

וע"ד שמצינו בקדושה, ששמאי — מצד קפדנותו — דחפו באמת הבנין, ובית שמאי במקום בית הלל אינה משנה, כיון שענינם הוא באופן של ושם דרך כו' ששוקל דרכיו.

ועוד דוגמא: רשב"י וחבריו — אשר הרבה עשו כרשב"י ולא עלתה בידם, ור' אלעזר בנו (חבריו), אפילו לאחר השנה הי"ג במערה הוה מחי.

ובזה מבואר הטעם שהציווי אודות מתנות כהונה בא בהמשך למחלוקת קרח: מתנות כהונה מבטאות את השייכות והקשר בין ישראל לכהנים — שישראל נותנים מרכושם לכהנים (המובדלים מעניני העולם), היינו, שהם **מרוממים** את עניניהם הגשמיים, וענינים אלו נעשים מתנות כהונה, עד שעליהם נאמר "אני חלקך",

14 Berajot 36b en el comienzo de la pág.

15 *Likutéi Torá* Cantar de los Cantares 48c.

16 Berajot 35b.

17 Shabat 33b.

a Di-s (a través de los *kohaním*).

No obstante, aparentemente esto no es suficiente: si bien es cierto que en la práctica Koraj discrepaba con el sacerdocio, y en particular con el de Aharón, pues él pretendía una forma de sacerdocio que solo implicase separación, sin *unión* de lo “inferior” de este mundo terrenal con lo “superior”, la santidad y lo Divino. Por tanto, la restauración y corrección de su visión debería haber sido de modo que las cuestiones mundanas se entreguen *completamente* a Di-s (generando una perfecta unión del espíritu con la materia, o sea, que un objeto terrenal se vuelva absolutamente sagrado) como los sacrificios que al llevarlos al Altar se transforman en algo totalmente sagrado – pero esto no debería ocurrir a través de los obsequios *sacerdotales*, que están destinados a la *ingesta* (y el provecho) de los *kohaním*, y algunos de ellos no son sacros.

3. La Sección Koraj suele leerse en varios años durante la semana que cae el 3 de Tamuz (o, como en este año, en el mismo día), fecha en la que el Rebe, mi suegro, fue liberado de su encarcelamiento en el año 5687 (1927)¹⁸.

De acuerdo con la conocida concepción de que todo sucede por Providencia Divina Individual, y en particular según las palabras del *Shla*¹⁹ que todas las festividades (y días especiales del calendario) se insinúan en las Secciones de la Torá que se leen en ese momento, se comprende que el significado de

כנ"ל – נתינה להקב"ה.

אבל לכאורה אין זה מספיק: הן אמת שבפועל חלק קרח על הכהונה ובפרט על כהונת אהרן, אבל כוונתו בכך היתה שצ"ל (גדר בכהונה שיש בו) שייכות רק באופן דהבדלה, ללא חיבור ד"תחתונים", העולם הזה, עם "עליונים" — קדושה ואלקות, וא"כ בהתאם לזה לכאורה ה' התיקון צריך להיות באופן כזה, שעניני העולם ינתנו לגמרי לקב"ה (חיבור מלא של עליון ותחתון — הפיכת חפץ מחפצי העולם לקדוש לגמרי) — כמו הקרבנות הקרבים על המזבח לפני הקב"ה, שהם קדושים לגמרי — אבל לא ע"י מתנות כהונה בכלל, הבאות לשם אכילת (הנאת) כהנים, וכמה מהן הן חולין.

ג. פרשת קרח נקראת בכמה שנים בשבוע שחל בו ג' תמוז (או — כבשנה זו — ביום זה גופא) — היום שבו כ"ק מו"ח אדמו"ר יצא לחפשי ממאסרו בשנת תרפ"ז.

וע"פ הידוע שכל דבר הוא בהשגחה פרטית, ובפרט לפי דברי השל"ה שכל המועדים מרומזים בפרשיות שקוראים בזמן המועד, מובן, של(תוכן) יום זה יש שייכות

¹⁸ Acerca de los sucesos del encarcelamiento y la liberación – véase *Likutéi Divurím*, *Likut* 34-37.

¹⁹ En la Sección de Torá Escrita, en el comienzo de Parshat Vaieshev.

este día se vincula con la Sección Koraj.

A la luz de la explicación brindada sobre la contienda de Koraj, se puede explicar la conexión de manera sencilla:

Tal como Koraj no se opuso al concepto del sacerdocio como tal –el hecho de que los sacerdotes estén apartados de los asuntos mundanos–, sino que su conflicto, como se mencionó antes, era sobre el hecho de que ellos *influyeran* con esa santidad a “toda la congregación”;

algo similar ocurrió en el conflicto con aquellos que causaron tanta resistencia y persecución al Rebe: lo que les molestaba (y por lo que lo arrestaron) no era su compromiso y servicio personal y consigo mismo con la Torá y las *mitzvot*, sino su labor de “*propagar*”²⁰ la Torá en todos los rincones de nuestro país” entre todos los judíos que vivían entonces allí.

De la misma manera fue la idea de su liberación el 3 de Tamuz, cuando Di-s mostró abierta y claramente a todos que él podía continuar con su labor de *difundir* la Torá, al igual que la disputa de Koraj fue anulada y eliminada cuando el Altísimo “escribió y selló, elevando en importancia” el cargo sacerdotal de Aharón.

No obstante, a simple vista, esto no parece ser similar a lo anterior: el 3 de Tamuz no fue el día de su liberación completa (sino solamente su liberación de la prisión), ya que en aquel entonces fue enviado al exilio (a Kastramá), un lugar donde no tenía la posibilidad de continuar con su labor de difusión de la Torá como corresponde, eso se produjo luego, el 12-13 de Tamuz (y aún entonces, todavía había

לתוכן פרשת קרח.

ולפי הביאור הנ"ל בענין מחלוקת קרח לכאורה יש לבאר את השייכות בפשטות:

כשם שקרח לא טען כנגד ענין הכהונה כשלעצמו — מה שכהנים מובדלים מעניני העולם — אלא מחלוקתו היתה, כנ"ל, על זה שהם **משפיעים** קדושה זו ל"כל העדה"; עד"ז ה' גם בקרב אלו שמהם סבל כ"ק מו"ח אדמו"ר התנגדות ורדיפות רבות כל כך: הענין שהפריע להם (אשר בגללו אסרוהו) לא ה' עבודתו בתורה ומצוות לעצמו ובעצמו, אלא פועלו ב"הרבצת התורה בכל מרחבי מדינתנו" בין כל ישראל שהיו אז במדינה ההיא.

ועד"ז ה' גם תוכן גאולתו בג' תמוז, שהקב"ה הראה גלוי לעין כל, שביכולתו להמשיך בעבודת **הרבצת התורה**, בדוגמת סילוק וביטול ערעור קרח ע"י שהקב"ה "כותב וחותרם לך ומעלה בערכאין" את כהונת אהרן.

אבל לכאורה אין זה בדומה להנ"ל: ג' תמוז הרי לא ה' יום (שלימות) גאולתו (אלא רק שחרורו מבית האסורים), שהרי אז נשלח לגלות (בקאסטרמא), מקום שלא ה' ביכולתו להמשיך בו בעבודתו עבור הרבצת התורה כדבעי — וגאולתו השלימה היתה רק **לאחר מכן** ביי"ג תמוז (וגם אז עדיין

20 Carta del protagonista de la liberación para estas fechas – 15 de Siván 5688.

dificultades hasta que abandonó ese país)²¹.

Por lo tanto, indefectiblemente debemos decir, que la comparación entre la liberación del Rebe y la “escritura, sellado y elevación en importancia” del sacerdocio de Aharón, está relacionada con la parte de la liberación que correspondía a su situación en aquel momento, aún estando (al menos exteriormente) bajo las limitaciones del exilio a manos de aquellos que lo habían arrestado.

4. El concepto se comprenderá al prologar un interrogante aparentemente sencillo con respecto al significado global del concepto de los regalos sacerdotales (y, en este sentido, el diezmo):

Las dádivas sacerdotales²² que el judío concede al *kohen*, son solamente partes específicas (y bastante limitadas) de las posesiones de este; incluso la *terumá* –ofrenda alzada de los productos de la tierra–, la *jalá* de la masa y otros elementos, de los cuales se debe entregar la *primicia* de ello al *kohen*, tienen una medida establecida: si bien se dona lo primero del bien (e incluso de acuerdo con las normas rabínicas en el caso de la *terumá*, lo ideal es una cuadragésima parte²³ del producto, y lo mismo sucede con la *jalá*²⁴) pero no se trata de entregar toda la cosecha como ofrenda, etc., porque es necesario que “lo que queda sea algo notorio”. Lo mismo ocurre con el diezmo, que simplemente es una décima parte de sus frutos y cosecha.

היו קשיים, עד לעזיבתו את המדינה
(ההיא).

ובהכרח לומר, שההשוואה בין
גאולת כ"ק מו"ח אדמו"ר לענין
ד"כותב וחותם לך ומעלה בערכאין"
את כהונת אהרן קשורה עם חלק
הגאולה דמצבו אז, בהיותו עדיין
(עכ"פ בחיצוניות) תחת הגבלות
הגלות אצל אלו שאסרוהו.

ד. ויובן בהקדים שאלה פשוטה
לכאורה בנוגע לכללות ענין מתנות
כהונה (ועד"ז במעשר):

מתנות כהונה, הניתנות לכהן,
הם רק חלקים מסויימים (ומועטים
מאוד) מנכסי האדם; אפילו תרומה,
חלה וכיו"ב — הדברים שצריך לתת
ראשיתם לכהן — יש להן שיעור:
ראשית הדבר (ואפילו מדרבנן
בתרומה — עין יפה אחד מארבעים,
ועד"ז בחלה), אבל לא נתינה של
כל תבואתו כתרומה כו', כי צריך
שיהיו "שירי" ניכרין", ועד"ז בנוגע
למעשר, שאינו אלא חלק עשירי
מפירותיו ותבואתו.

21 Véase *Séfer HaToldot Admur Haraaiatz* (Kfar Jabad, 5733) vol. III.

22 Todas son enumeradas en la *Guemará* (Bavá Kamá 110b, entre otras) y en *Mishné Torá* de Maimónides en el comienzo de las Leyes de los Bikurím.

23 Terumot 4:3.

24 Jalá 2:7.

A simple vista, es coherente que exista una medida mínima, ya que está prohibido otorgar menos de ese límite, lo cual es entendible. Sin embargo, ¿por qué hay una medida máxima?, ¿por qué no se le permite a la persona donar y consagrar a Di-s todas sus propiedades (y en muchos casos no se autoriza ni siquiera más que la medida establecida)? Hasta tal punto de que Maimónides dictamina²⁵: “nunca deberá una persona consagrar todos sus bienes. Quien haga tal cosa contraviene la intención de la Escritura, etc. Por el contrario, quien derrocha su dinero en las *mitzvot* que no derroche más de una quinta parte, etc.”.

5. La elucidación al respecto: en *Jasidut*²⁶, la Filosofía Jasídica, se explica que la diferencia entre los *kohaním* y los *leviím* radica en la esencia de su función espiritual. El *kohen* es la personificación del *jésed*²⁷, la bondad, en contraste, el tema de los *leviím* es *guevurá* –rigurosidad–. Y Koraj (que era un *leví*) al desafiar el sacerdocio de Aharón, argumentó que la *gevurá* debería prevalecer sobre el *jésed*, y que los *leviím* deberían reemplazar a los *kohaním*.

En la *avodá* –el esforzado servicio a Di-s– de la persona, la diferencia entre *jésed* y *guevurá* radica en que el primer atributo se caracteriza por su influencia desde lo Alto hacia “abajo” – el “retorno” hacia lo mundano, mientras que *guevurá* implica el ascenso de lo inferior a lo superior – el “anhelo” (a salir del mundo);

ולכאורה, בשלמא זה שיש שיעור למטה, שאסור לתת פחות מכשיעור, הרי זה מובן; אבל מפני מה יש שיעור למעלה — שאין לאדם לתת ולהקדיש לקב"ה מנכסיו וכיו"ב את הכל (ובכמה מהם — אפילו לא יותר מהשיעור), עד שפסק הרמב"ם "לעולם לא יקדיש אדם ולא יחרים כל נכסיו והעושה כן עובר על דעת הכתוב כו' אלא כל המפזר ממונו במצות אל יפזר יותר מחומש כו'".

ה. והביאור בכל הנ"ל: מבואר בחסידות החילוק בין כהנים ולוים, אשר כהן ענינו איש חסד, וענינם של לוים הוא גבורה. וקרח (שהי' לוי) ביקש במחלוקתו על כהונת אהרן להגביר את הגבורות על החסדים, שהלוים יהיו במקום הכהנים.

בעבודת האדם החילוק בין חסד וגבורה הוא: חסד ענינו השפעה מלמעלה למטה — "שוב" בעולם, ואילו גבורה ענינה העלאה מלמטה למעלה — "רצוא" (יציאה מן העולם);

25 Final de las Leyes de Erjín y Jaramín.

26 Acerca del tema que se desarrolla a continuación, véase *Or HaTorá* de nuestra Sección pág. 686, 692. Serie de Discursos Jasídicos 5672 vol. II pág. 1043. Y véase *Likutéi Torá* de nuestra Sección 54b en adelante.

27 Zohar III, 145b. *Tania* cap. 50.

y la raíz de la postura de Koraj era su convicción de que la *guevurá*, el servicio de anhelo y elevación, debería ser lo fundamental.

Koraj creía que los seres inferiores, tal como son en *su existencia y forma de ser*, no son vehículos idóneos para lo Divino, por lo que debe haber en ellos el anhelo de salida de su posición y condición inferior para ascender a lo Divino.

[Esto no contradice lo dicho anteriormente (y explicado en otra parte²⁸) de que la disputa de Koraj se centraba en que los sacerdotes (especialmente el Sumo Sacerdote) incentivaban en todo judío el movimiento de elevación mediante su *avodá* en cuestiones mundanas. Dado que esto sucedía por la acción de Aharón, que como *kohén*, un hombre de *jésed*, transmitía y desplegaba la Divinidad de lo Alto hacia “abajo” en la condición del ser inferior tal como este es en su forma de ser; resulta entonces, que en el judío, este proceso de elevación no era de manera que *salía* de su carácter de *inferior*, sino que lo “inferior” en su estado se volvía un vehículo para la Divinidad. Esto es *similar* a la idea de que “todas las acciones humanas sean en aras del Cielo”, al igual que se *asemeja* al concepto de “reconoce a Di-s todas tus sendas”²⁹].

Por esta razón, el rechazo y la enmienda del conflicto de Koraj no se logra a través de los sacrificios y las ofrendas del más alto nivel de santidad, que se entregan enteramente al Altísimo ofreciéndolas sobre el Altar, sino a través de lo que representan los regalos sacerdotales, específicamente:

ושורש טענת קרח הי', שהעיקר יהי' ענין הגבורה, העבודה דרצוא ועלי'.

קרח סבר שהתחתונים כפי שהם **במציאותם** אינם כלים לאלקות, ולכן צריך להיות בהם רצוא — יציאה ממעמד ומצבם של מטה ועלי' לאלקות.

[ואין זה סותר את האמור לעיל (ומבואר במקום אחר) שמחלוקת קרח היתה על זה שהכהנים (ובפרט כהן גדול) מעוררים בכל ישראל את התנועה דהתרוממות ע"י עבודתם למטה בעולם — דכיון שזה בא ע"י פעולתו של אהרן הכהן איש החסד, המשפיע וממשיך אלקות מלמעלה למטה בתחתון כפי שהוא במציאותו, הרי זה פועל, שהתנועה דהעלאה שבאדם אינה באופן שהוא **יוצא** מן ה"מטה", אלא שה"מטה" במצבו נעשה כלי לאלקות, וע"ד — כל **מעשיך** לשם שמים, בכל דרכיך דעהו].

ומהאי טעמא הנה הדחי' והתיקון דמחלוקת קרח אינה ע"י קרבנות וקדשים, הנמסרים כליל לקב"ה, להיותם קרבים על גבי המזבח, אלא ע"י הענין דמתנות כהונה דוקא:

28 Likutéi Sijot vol. 8 pág. 106 en adelante. Pág. 116 en adelante.

29 Avot 2:12. Proverbios 3:6.

En la ofrenda de los sacrificios (y en el concepto de lo sagrado en general, lo que el judío consagra de sus bienes para que sean de Di-s), no se expresa que las cosas, en su condición de objetos inferiores y físicos, se conviertan en vehículo para lo Divino, ya que los sacrificios salen de su carácter secular, de desconectan de su pertenencia a la persona terrenal, y, al ser ofrecidos en el Altar, se transforman en algo sagrado.

En contraste, los regalos sacerdotales, que implican dar de la propiedad personal al *kohen* para que los ingiera “como señal de grandeza”³⁰ “como los reyes comen, incluso los no judíos”³¹, hasta el punto de que algunos de estos obsequios sacerdotales (que también se practican fuera de la Tierra de Israel) permanecen en el ámbito de lo secular – es precisamente en estos donde se destaca y se hace evidente que incluso en su condición de ser elementos inferiores (en su carácter secular), están vinculados a lo Divino.

6. A pesar de ello, en las dádivas sacerdotales no se pone de manifiesto en su plenitud que incluso las cosas materiales, en su estado inferior y mundano, pueden ser un vehículo para la Divinidad. Veamos las razones:

a) La mayor parte de los obsequios a los *kohaním*³², diez en el Templo y cuatro en Jerusalén, inicialmente son consagrados por sus dueños, y solo luego se aplica el deber de entregárselos al *kohen*. Los *kohaním*

בהקרבת הקרבנות (ובענין הקדשים בכללות, מה שאדם מקדיש את נכסיו להוי') אינו בא לידי ביטוי תוכן זה, שהדברים נעשים לכלי לאלקות בהיותם דברים תחתונים וגשמיים, שהרי הקרבנות יוצאים מן החול, משייכותם לאדם למטה, ונעשים ענין קדוש — בהקרבתם על גבי המזבח.

משא"כ מתנות כהונה, שענינן נתינת האדם מנכסיו לכהן לשם אכילתם "למשחה — לגדולה", "כדרך שהמלכים — גם שאינם מישראל — אוכלים", וכמה ממתנות כהונה אלו (הנוהגות גם בחוץ לארץ) אף נשארות בגדר חולין — הנה בהם דוקא ניכר ומודגש שגם במצבם בהיותם ענינים דלמטה (חולין) הם שייכים לאלקות.

ו. אבל גם במתנות כהונה עדיין אין מודגש בתכלית ובשלימות, שגם דברים תחתונים, בהיותם במצב ד"מטה", נעשים קשורים לאלקות — וטעם הדבר:

א) רוב מתנות כהונה, העשר במקדש וארבע בירושלים, נעשות תחילה קודש ורק לאחר מכן בא החיוב ליתנן לכהן, והכהנים משולחן

30 Comentario de Rashi en nuestra Sección 18:8.

31 Zebajím 91a.

32 El tema que se desarrolla a continuación véase *Likutéi Sijot* vol. V pág. 71; Vol. VIII pág. 33 en adelante.

toman, por así decirlo, de la “*mesa de lo Alto*”³³. Esto rige también para la *terumá*, los *bikurím* (primicias) y la *jalá*, que primero son elevados y entregados a Di-s, y solo después se los entrega al *kohen* – tal como esto se enfatiza en nuestro Sección³⁴: “los primeros frutos de lo *que ofrecen a Di-s*, Te los he dado a ti”, “las primicias de todo lo que hay en su tierra, que *presenten a Di-s*, serán tuyos”³⁵, y en la Sección Terumá dice, “*entregarán a Di-s una ofrenda*”³⁶. Incluso en el caso de los objetos robados a un converso, “Di-s los adquiere” primero y solo después se realiza la entrega al *kohen*³⁷.

b) Incluso el resto de las dádivas – de entre las catalogadas como las “diez de fuera de los límites”, son cosas que ya pertenecen al *kohén* mientras todavía están bajo el control del judío israelita – esto incluye los regalos de la extremidad delantera, las mejillas y el estómago de un animal y el campo consagrado.

[Además, estos últimos regalos mencionados, incluso el campo, no están dichos expresamente en nuestra Sección³⁸; aparte de eso, estos están (como señalan nuestros Sabios³⁹) asociados con la acción de Pinjás, que tuvo lugar tiempo después].

Por lo tanto, a continuación de los obsequios sacerdotales, nuestra Sección también trata el tema del diezmo para los *leviím*, el cual se destaca por dos aspectos: a) incluso después de su separación y entrega al

גבוה קא זוכ; וכן הוא גם בתרומה, בכורים וחלה, שתחילה יש בהם הרמה ונתינה לה', ורק לאחר מכן באה הנתינה לכהן, כהדגשת הכתוב בפרשתנו "ראשיתם אשר יתנו לה' לך נתתם", "בכורי כל אשר בארצם אשר יביאו לה' לך יהיו", "תתנו לה' תרומה"; ואפילו בגזל הגר, הרי תחילה "קנאו השם" והנתינה לכהן באה לאחר מכן.

ב) אפילו שאר המתנות — "עשר בגבולין", אף בעודם ברשות ישראל כבר שייכים הם לכהן, כגון "מתנות" זרוע לחיים וקיבה, שדה אחוזה, שדה חרמים [נוסף לזה, ש"מתנות" ו"שדה אחוזה" אינם מוזכרים במפורש בפרשתנו; ו"מתנות" — (כדברי חז"ל) שייכות למעשה פינחס, שאירע לאחר מכן]

ולכן בהמשך לזה הובא בפרשה גם הענין דמעשר ללוים, אשר: א) גם לאחר ההפרשה והנתינה ללוי

33 Bavá Kamá 13a.

34 18:12 (en *terumá*).

35 Allí, 13 (*bikurím*).

36 Shlaj 15:21 (en *jalá*).

37 Bavá Kamá 109b.

38 Véase Najmánides Shoftím 18:3.

39 Véase Julín 134b.

leví, sigue siendo del todo algo secular⁴⁰, “no tiene santidad en absoluto” y está permitido su consumo para los ajenos a la tribu de Leví⁴¹; y b) no hay ninguna parte específica del producto que pertenezca al *leví* antes de su separación por parte del propietario.

Este tema resalta aún más que incluso algo que sigue siendo completamente secular, un elemento literalmente “inferior”, está vinculado a Di-s en virtud de su entrega al *leví*, que “Di-s es su herencia”⁴².

7. Uno de los reclamos con los que Koraj dio inicio a su contienda por el sacerdocio de Aharón fue la pregunta si “un *talit* que es completamente celeste debería quedar exento de *tzitzit*”⁴³. La explicación de la Filosofía Jasídica⁴⁴ de su argumento es, que un *talit* (una vestimenta) completamente celeste simboliza el estado de luz infinita *makif*, la Divinidad todo trascendente, y en ese sentido, no debería llevar *tzitzit* (hilos que cuelgan de él) que aluden a un despliegue de luz Divina hacia lo interno y tangible de la persona (y esa fue la forma en que expresó su oposición al sacerdocio de Aharón, tal como *Jasidut* lo explica en extenso).

En cuanto al servicio a Di-s, la intención sutil de esa pregunta fue, que cuando la refinación personal del judío se logra atrayendo la luz Divina desde lo Alto, y no en función de la propia *avodá* por iniciativa del individuo para elevarse hacia lo Alto – en un escenario así, si bien él se

haciendo esto, es un acto de elevación, “no tiene santidad en absoluto” y está permitido su consumo para los ajenos a la tribu de Leví⁴¹; y b) no hay ninguna parte específica del producto que pertenezca al *leví* antes de su separación por parte del propietario.

Este tema resalta aún más que incluso algo que sigue siendo completamente secular, un elemento literalmente “inferior”, está vinculado a Di-s en virtud de su entrega al *leví*, que “Di-s es su herencia”⁴².

7. Uno de los reclamos con los que Koraj dio inicio a su contienda por el sacerdocio de Aharón fue la pregunta si “un *talit* que es completamente celeste debería quedar exento de *tzitzit*”⁴³. La explicación de la Filosofía Jasídica⁴⁴ de su argumento es, que un *talit* (una vestimenta) completamente celeste simboliza el estado de luz infinita *makif*, la Divinidad todo trascendente, y en ese sentido, no debería llevar *tzitzit* (hilos que cuelgan de él) que aluden a un despliegue de luz Divina hacia lo interno y tangible de la persona (y esa fue la forma en que expresó su oposición al sacerdocio de Aharón, tal como *Jasidut* lo explica en extenso).

En cuanto al servicio a Di-s, la intención sutil de esa pregunta fue, que cuando la refinación personal del judío se logra atrayendo la luz Divina desde lo Alto, y no en función de la propia *avodá* por iniciativa del individuo para elevarse hacia lo Alto – en un escenario así, si bien él se

40 Comentario de Rashi en nuestra Sección 18:30.

41 *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de Maaser 1:2.

42 *Shoftim* 18:2.

43 *Bamidbar Rabá* 18:3. Tanjumá sobre nuestra Sección, 2.

44 Véase *Likutéi Torá Shlaj* 46c.

une con la Divinidad, pero al ser que la elevación es producto de una influencia de lo Alto, esta carecería de la integración interior y profunda que proviene del esfuerzo humano, esta situación se considera *makif*, superficial – carece de una conexión interna, cosa que se logra cuando lo *avodá* se activa dese su propia persona.

Basándonos en esta interpretación, podemos decir, desde una perspectiva muy sutil, que incluso el tema del diezmo no es suficiente para reparar por completo la contienda de Koraj. Para ello, es necesario considerar el impacto de las dádivas sacerdotales y el diezmo en el mundo “inferior”, es decir, cómo se nota su influencia en la parte de los bienes que quedan en manos de la persona.

Los obsequios sacerdotales (y el diezmo) por sí mismos, en vista de que la persona los realiza solo por ser mandatos de *Di-s*, no logran expresar completamente la idea de que incluso las cosas materiales tal como son por *propia* naturaleza, cosas físicas, se transforman en instrumentos para lo Divino. [Esto también se comprende del hecho de que nuestros Sabios dijeron (también en relación con la *tzedaká*) que incluso después del mandato sobre los diezmos, hay una parte del dinero y de los bienes que desde un principio no pertenecen al individuo, sino que está en su posesión en condición de préstamo por parte de *Di-s*].

Sin embargo, cuando la separación y la entrega de los regalos sacerdotales y del diezmo enfatizan que el resto de las pertenencias son de la *persona*, y las usa *porque* *Di-s* le otorgó esa parte de sus bienes, y por eso mismo, por su intermedio (aquí “abajo” en el mundo

— אזי אף שנעשה מיוחד עם אלקות, אבל כיון שהדבר בא מלמעלה, הנה לגבי מציאותו הרי זה ענין של מקיף, שחסרה בו ההמשכה בפנימיות, הנפעלת מצד מציאותו.

ועפ"ז י"ל שבדקות גם ענין המעשר עדיין אינו מספיק לגמרי כתיקון על מחלוקת קרח, אלא לשם כך יש צורך בענין אשר מתנות כהונה ומעשר משפיעים למטה, ואשר אותו הם מדגישים ומבטאים בנוגע לחלק הנותר של הנכסים **הנשאר** ביד האדם.

מתנות כהונה (וכן מעשר) כשלעצמם — מאחר שהאדם מקיימם בגלל היותם **מצוות ה'**, אין הם מבטאים בשלימות ענין זה, שגם דברים גשמיים בהמצאם בגדרם ובציורם למטה ממש, נעשים כלים לאלקות [וכמובן גם מזה שאמרו חז"ל (אפילו בנוגע לצדקה), שלאחר הציויי על מעשרות הרי זה חלק ממון ונכסים שלכתחילה אינו שייך לאדם, אלא הוא אצלו בתורת פקדון] אבל כאשר ההפרשה והנתינה של מתנות כהונה ומעשר מדגישה, אשר אף שהנכסים הנותרים שייכים **לאדם**, להשתמש בהם לצרכיו, הרי זה **מפני** שהקב"ה הוא שנתן בידו חלקים אלו — ומצד זה גופא

material) se utilizan de la manera que Di-s desea, precisamente así, el individuo revela que incluso los aspectos más materiales y físicos de la vida, tal como *permanecen* enteramente como posesión del hombre y en una condición de “inferior”, se vuelven intrínsecamente conectadas con lo Divino, bajo la modalidad de “conocer a Di-s en todos tus caminos”⁴⁵; este es el camino hacia la cristalización plena de la “morada para Di-s en los objetos, seres y situaciones, que conforman los planos inferiores de la creación”⁴⁶.

Es posible que este sea el motivo por el que, tanto en lo que a los obsequios sacerdotales y el diezmo respecta, hay un límite establecido y se prohíbe que la persona dé todos sus bienes – porque la manera cómo se vinculan con la Divinidad *esos* bienes que quedan en su poder, es distinta a la de las partes que se deben separar; por eso, la Torá tuvo *compasión* del dinero de los judíos⁴⁷ – para que puedan ser refinados de la manera más adecuada para ellos.

8. Como muestra y ejemplo de los tres aspectos mencionados (cosas literalmente sagradas; la mayoría (y lo principal) de los regalos sacerdotales y los diezmos; y las posesiones restantes en manos del hombre) en los niveles de la Unicidad Divina, se puede decir lo siguiente: a) la Unicidad de Di-s “de ‘abajo’ hacia lo Alto” – cuando lo terrenal se eleva a los Celestiales; b) la Unicidad de Di-s “de lo Alto hacia ‘abajo’”; y c) la Unicidad de nivel Superior junto a la Unicidad de nivel Inferior⁴⁸.

השימוש בהם על ידו (מטה) הוא באופן שרוצה הקב"ה — הנה עי"ז דוקא מגלה האדם שגם דברים גשמיים ממש כפי שהם נשארים רכוש האדם לגמרי, בבחינה דתחתונים, נעשים בפנימיות קשורים לגמרי באלקות, באופן ד"בכל דרכיך דעהו"; ועי"ז נפעלת השלימות ד"דירה לו ית' בתחתונים".

וי"ל בדרך אפשר — שזה גופא הטעם שהן במתנות כהונה והן במעשר ישנו שיעור קצוב, ואסור לאדם לתת את כל נכסיו — מאחר שהקשר לאלקות של נכסים אלו הוא באופן אחר מאשר בנכסים שצריך להפריש; ולכן חסה התורה על ממונם של ישראל (כדי שיתבררו באופן הראוי להם).

ה. מעין ודוגמא לג' הענינים הנ"ל (קדשים ממש, רוב (ועיקר) מתנות כהונה ומעשר, והנכסים הנשארים אצל האדם) במדרגות באחדות ה' — י"ל, שהם: הענין דיחוד הוי' אחד מלמטה למעלה, הוי' אחד מלמעלה למטה, יחוד יחודא עילאה ויחודא תתאה.

45 Analícese en *Tania* final del cap. 3.

46 Véase también *Likutéi Sijot* vol. 5 pág. 75 en adelante.

47 Véase *Mishné Torá* de Maimónides Leyes Erjín y Jaramím en el final (Rosh Hashaná 27a).

48 Sobre el tema que se desarrolla a continuación véase en Serie de Discursos Jasídicos 5666 desde le final de pág. 153 en

La Unicidad en términos de ascenso “de ‘abajo’ hacia lo Alto” implica que, incluso después del llamado a ser de los mundos, su situación es de nulidad absoluta tal como antes de ser creados. En otras palabras, esto significa que, en realidad los seres creados carecen de real existencia y su ser se define según como son en su realidad Divina (en el Mundo de *Atzilut*).

Esta noción conlleva un enfoque de servicio de renuncia y desprendimiento de los asuntos mundanos, que caracteriza la vida y la *avodá* de los *tzadikím*⁴⁹ que han alcanzado un estado de desapego de lo material.

La segunda modalidad, la Unicidad de Di-s en términos de descenso, “de lo Alto hacia lo terrenal”⁵⁰, alude a cómo la Divinidad se manifiesta y se inviste en todas las cosas, es decir, según esta perspectiva, la existencia del mundo es real, pero su substancia existencial es Divinidad. *Este* grado de Unicidad llama a un enfoque diferente de *avodá* (no implica el alejamiento del mundo, sino, lo cierto es lo contrario): conlleva a una ocupación consciente con los asuntos materiales – aquí, el ser humano disfruta de la cosa material, pero el gozo experimentado se transforma en una experiencia de conexión Divina.

No obstante, incluso en esta forma de Unicidad, donde lo Divino se entrelaza con lo material, aún se percibe una dualidad, hay una conciencia de que estas dos dimensiones, lo Divino y lo material, coexisten y se fusionaron;

הענין דהוי' אחד (בדרך עלי') מלמטה למעלה הוא, שגם לאחר התהוות העולמות הרי העולמות בטלים במציאות ממש כשם שהי' קודם ההתהוות; והיינו, שהנבראים באמת אינם מציאות ואמיתת מציאותם היא כפי שהם למעלה (באצילות).

וענין זה מעורר לעבודה דפרישות והפשטה מעניני העולם — חיי (ועבודת) הצדיקים המופשטים מענינים גשמיים.

האופן הב' ד"הוי' אחד (בדרך המשכה) מלמעלה למטה" הוא האלקות כפי שהיא מתפשטת ומלובשת בכל דבר, והיינו, שמציאות העולם ישנה אבל המציאות גופא היא אלקות. ודרגא זו של יחוד מעוררת בעבודה (לא פרישות מהעולם, אלא אדרבה): התעסקות בענינים גשמיים — האדם נהנה מהדבר הגשמי, אלא שההנאה היא הנאה אלקית.

אבל גם ביחוד זה, אף שהוא עם הדבר גשמי, עדיין חש האדם שאלו ב' דברים נפרדים שנתאחדו — אלקות ודבר גשמי,

adelante; pág. 228; 242.

49 Véase *Tania*, Igueret HaKodesh, Epístola 27 en la explicación.

50 Esta modalidad es superior en comparación con la primera (Serie de Discursos Jasídicos antes citada pág. 242).

pero en función de la Unicidad de nivel Superior *junto* a la Unicidad de nivel Inferior, que abarca tanto lo espiritual como lo terrenal, la persona toma consciencia de que la realidad material y las acciones humanas, incluido el disfrute que se deriva de ellas, **adquieren una cualidad Divina**. El mundo material y la realización humana se convierten en una manifestación de la Divinidad en sí misma.

9. Teniendo presente todo lo expuesto líneas arriba, se puede explicar el vínculo del 3 de Tamuz específicamente en el contexto de la Sección Koraj:

En el 12 y 13 de Tamuz, cuando el Rebe se liberó por completo, incluso del exilio de Kastramá, no se expresó plenamente que el trabajo de difusión de la Torá y el judaísmo afectó incluso a los individuos por demás “inferiores” que se oponían a ello, de modo que también ellos brinden su consentimiento; esto se debe a que en ese momento, abiertamente, el Rebe se liberó de sus garras (a pesar de que en ese país en general, ellos lucharon contra los judíos y el judaísmo).

Específicamente en el 3 de Tamuz, cuando ellos lo enviaron al exilio en Kastramá, y durante su viaje hacia allí (incluso antes de su llegada), él organizó que niños se reúnan allí para abrir un *jeider* –escuela tradicional judía–, bregó para que arreglen la *mikvé*⁵¹ del lugar, y una vez que llegó allí mismo enseñó *Jasidut*, etc. –

en ese escenario precisamente se reveló que las situaciones y seres “inferiores” tal cual, en su condición, e incluso en su forma más baja (reteniendo

ואילו מצד היחוד דיחודא עילאה ויחודא תתאה נרגש שמציאות הגשמי ועשיית (והנאת) האדם נעשים ענין של אלקות.

ט. ע"פ כל הנ"ל יש לבאר השייכות דג' תמוז דוקא — לפרשת קרח:

בי"ב וי"ג תמוז, כאשר יצא כ"ק מו"ח אדמו"ר לחפשי לגמרי, גם מגלות קאסטראמא, לא ביטא הדבר בשלימות שעבודת הרבצת התורה והיהדות פעלה גם על ה"תחתונים" שאסרוהו, שאף הם יסכימו לכך; כיון שאז יצא בגילוי מד' אמותיהם (אף שבמדינה ההיא בכלל — הם פעלו נגד יהודים ויהדות).

דוקא בג' תמוז, כאשר נשלח על ידם לגלות קאסטראמא, ובנסיעתו לשם (עוד קודם הגיעו לשם) סידר שיאספו שם ילדים ויפתחו חדר, יתקנו את המקוה ואמר שם חסידות וכו' —

הנה דוקא בזה נתגלה שהתחתונים ממש, בעמדם עדיין בציורם התחתון ביותר (כאשר כ"ק

51 Véase *Likutéi Sijot* vol. IV pág. 1063.

al Rebe exiliado entre ellos), prestan consentimiento con su labor de difusión de la Torá y el judaísmo,

situación análoga a la plenitud de lo que restauró y dejó sin efecto la disputa de Koraj, de modo que incluso las cosas materiales, tal como son en su realidad de “inferiores” más baja, son en su esencia Divinas.

10. En base a todo lo expuesto previamente, podríamos interpretar que estos tres temas (que invalidaron y rectificaron la disputa de Koraj) también están, de cierta forma, insinuados en el discurso pronunciado por el Rebe al salir de prisión, antes de su viaje a Kastramá:

“Le imploramos a Di-s, bendito sea: ‘que Di-s, nuestro Di-s, *Havaiá Elokeinu*, esté con nosotros, tal como lo estuvo con nuestros ancestros, que no nos deje ni nos desampare’⁵²; quiere decir, que Di-s, bendito sea, está ahora con nosotros, y estará con nosotros, al igual que estuvo con nuestros antepasados, aunque reconocemos que no nos igualamos a nuestros ancestros, quienes entregaron sus vidas literalmente por la Torá y las *mitzvot*, etc.”.

Para comprender esta súplica, antes, debemos comprender lo siguiente: a) en la petición “que Di-s, nuestro Dios, esté con nosotros...”, es menester una aclaración: el Divino Nombre *Havaiá*, implica que Di-s fue, es y será (en un solo instante)⁵³ – entonces, es comprensible, que luego de mencionar ese Nombre, que alude al estado de la Divinidad que está más allá de

מו"ח אדמו"ר מוחזק בגלות אצלם) "מסכימים" לעבודתו בהרבצת התורה והיהדות —

בדוגמא לשלימות התיקון שסילק וביטל את מחלוקת קרח, שגם הדברים הגשמיים, כפי שהם במציאותם תחתונים ממש, הרי הם בפנימיותם — אלקות.

יו"ד. ע"פ כל הנ"ל י"ל, שג' ענינים הנ"ל (שביטלו ותיקנו את מחלוקת קרח) מרומזים בכללות גם בתורה שאמר בצאתו ממאסר, קודם נסיעתו לקאסטרמא:

נושאים אנו תפלה לה' יתברך, יהי ה' אלקינו עמנו כאשר ה' עם אבותינו אל יעזבנו ואל יטשנו, שיש בזה גם בקשה וגם הבטחה, אשר ה' יתברך יהי עמנו כאשר ה' עם אבותינו, הגם שאין אנו יכולים להדמות לאבותינו, אשר היו בעלי מסירת נפש בפועל ממש עבור התורה והמצוות וכו'.

ובהקדים — דלכאורה צריך להבין: א) בלשון הבקשה "יהי ה' אלקינו עמנו גו'": בשלמא שם הוי' שהוראתו שהקב"ה ה' הוה ויהי (ברגע אחד) — אלקות שלמעלה משייכות לעולם, נדרשת אחריו

52 I Reyes 8:57.

53 *Tur y Shulján Aruj* (y del Alter Rebe) Oray Jaim cap. 50:3. *Tania*, Shaar Haijud VeHaEmuná cap. 7.

tener relación con la creación, sea necesario agregar y dar a conocer que Él “está con nosotros”; en cambio, en relación al Nombre *Elokím*, cuyo significado es “fuerte y valeroso, quien detenta el poder en las dimensiones superiores y en los planos inferiores”⁸⁴, cuando se dice “*Elokeinú*, nuestro Di-s”, estamos reconociendo que Di-s es nuestra fuerza y vida, así, queda más que claro que Di-s está con nosotros, por lo que a primera vista, no parece necesaria la adición “(que esté) *con nosotros*”; o tal vez, debería haberse escrito “que *Havaiá* esté con nosotros”.

b) “Que Di-s, nuestro Dios, esté *con nosotros*”, es incomparablemente más que la petición “que no nos deje ni nos desampare” (entonces, si ya se pidió algo realmente muy elevado por qué se continúa con una petición de menor tenor).

c) El Rebe dijo que “reconocemos que no nos igualamos a nuestros ancestros, quienes entregaron sus vidas literalmente por la Torá y las *mitzvo*t” – pero, aparentemente no se entiende: en aquellos tiempos, el Rebe demostró actos de auténtica entrega de su vida (incluso estando en prisión y posteriormente); por eso, incluso si asumimos que, debido a su humildad, él pensó que su sacrificio no se comparaba con el de “nuestros antepasados”, no debería haber utilizado un lenguaje que negase por completo su real sacrificio (“reconocemos que no nos igualamos a nuestros ancestros...”).

11. La explicación de esto es la siguiente: en sus palabras, el Rebe deseaba que el tema de la liberación tuviera un impacto en la vida de todos los judíos,

ההוספה וההודעה שהוא "עמנו"; משא"כ שם אלקים, שפירושו "תקיף ואמיץ אשר לו היכולת בעליונים ובתחתונים"⁸⁵, והרי פירוש "אלקיננו" הוא שהקב"ה הוא כוחנו וחיותנו, הרי עצם השם מורה שהקב"ה עמנו — ואם כן לכאורה אין נדרשת הוספת תיבת "עמנו", או שה' לו לכתוב "יהי ה' עמנו"?

(ב) "יהי ה' אלקינו עמנו" — הרי זה שלא בערך יותר מ"אל יעזבנו ואל יטשנו".

ג) בשיחה נאמר "הגם שאין אנו יכולים להדמות לאבותינו שהיו בעלי מסירת נפש בפועל ממש עבור התורה ומצוות" — ולכאורה: אצל בעל הגאולה ה' באותם זמנים ענין של מסירת נפש בפועל (ואפילו כשישב בבית האסורים ולאחרי זה); וא"כ, אפילו אם נאמר שמצד העונה שלו סבר שמסירת נפשו אינה כערך מסירת הנפש של "אבותינו", לא ה' לו לומר זאת בלשון ("הגם שאין אנו יכולים להדמות לאבותינו שהיו בעלי מסירת נפש בפועל ממש") השוללת לגמרי את מסירת הנפש שלו בפועל ממש.

יא. והביאור בזה: בדבריו אלו ביקש בעל הגאולה לפעול את ענין הגאולה בכל ישראל, עד שיחדור

incluso en aquellos para quienes “Israel es solo un apodo”⁵⁴. Por esta razón, citó de manera específica la frase del versículo “que Di-s, nuestro Di-s, esté con nosotros”, añadiendo “aunque reconocemos que no nos igualamos a nuestros ancestros, etc.”. De este modo, incluso aquellos judíos que no se asemejan a nuestros ancestros en su entrega total por la Torá y las *mitzvot* (hasta el punto de que no existe en ellos la noción de un sacrificio literal de sus vidas en favor de la Torá y las *mitzvot*) puedan aún experimentar la realidad de “que Di-s, nuestro Di-s, esté con nosotros como estuvo con nuestros antepasados”. Así, el Rebe aseguró incluir a todos ellos.

Según lo recién mencionado, que su objetivo era forjar la redención incluso en aquellos que solo se “apodan con el nombre Israel”, sin enfocarse en su nivel de observancia, se puede decir, que la intención del Rebe al añadir “aunque reconocemos que no nos igualamos a nuestros ancestros”, hizo referencia a la interpretación del *Midrash*⁵⁵ que dice: “así dice el rey Shlomó ante el Todopoderoso: un rey que contrata obreros y estos realizan su trabajo correctamente, y él les paga su salario, ¿qué alabanza hay para el rey?; ¿cuándo el rey es alabado? – cuando contrata obreros malvados que no hacen su trabajo y aún así les paga su salario, eso es una gran bondad, y de hecho así está escrito, ‘que Di-s, nuestro Di-s, esté con nosotros como estuvo con nuestros antepasados’”. Es decir, al pronunciar esas palabras del rey Shlomó, el Rebe buscaba generar la noción de la redención incluso en los “obrerros malvados”.

גם באלו שבגדר "בשם ישראל יכונה" בלבד, ולכן הביא דוקא את לשון הפסוק "יהי הוי' אלקינו עמנו" בהוספת "הגם שאין אנו יכולים להדמות לאבותינו כו" — היינו, שגם באנשים שאינם בדומה לאבותינו (כי אין בהם הענין דמסירת הנפש בפועל עבור תורה ומצוות) יהי' "הוי' אלקינו עמנו" כאשר הי' עם אבותינו";

ולפי הנ"ל — שרצונו הי' לפעול את הגאולה גם אצל אלו אשר "בשם ישראל (רק) יכונה", מבלי הבט על מצבם בשמירת התורה והמצוות — יש לומר, שבהוספה "הגם שאין אנו יכולים להדמות לאבותינו" התכוון לרמז לפירוש המדרש "וכן שלמה אומר לפני הקב"ה מלך שהוא שוכר פועלים והן עושין מלאכתן יפה ונותן להם שכרן מה שבח יש למלך, ואימתי הוא משובח כשישכור פועלים רעים שאין עושין מלאכתן ונותן להן שכרן וזו היא טובה גדולה וכן הוא אומר יהי' ה' אלקינו עמנו כאשר הי' עם אבותינו" — היינו, שביקש לפעול את ענין הגאולה גם ב"פועלים רעים".

54 Carta antes citada del 15 de Síván. Y véase *Likutéi Sijot* vol. VIII pág. 329 en adelante.

55 *Midrash Tehilim* 26.

12. Según lo expuesto, es posible explicar que, la frase “que Di-s, nuestro Di-s, esté con nosotros” contiene tres niveles (y se puede decir, que se corresponden con los tres niveles antes mencionados):

a) “*Havaia* (se convierte en) *Elokeinu*” – significa que Di-s es nuestra fuerza y vitalidad, esto implica que toda la existencia del ser humano, su poder y su vitalidad son manifestamente de Divinidad.

b) “Que *Havaia Elokeinu* esté con nosotros” – esto es, que el individuo es algo en sí mismo, pero el Altísimo está “con él”; pero el hecho en sí de que “*Elokeinu*” está “con nosotros”, aunque se perciba a sí mismo como “un algo”, prueba que él está conectado con la Divinidad.

c) “Que no nos abandone ni desampare”: para generar incluso en aquellos judíos que están en un estado verdaderamente “inferior” –que solo “se apodan con el nombre Israel”– en los que no es evidente ninguna relación con lo Divino⁵⁶, de modo que incluso en ellos se manifieste la idea de la redención, el Rebe añadió “como estuvo con nuestros antepasados, aunque reconocemos que no podemos compararnos con nuestros antepasados, etc.”; esto lo hizo con la intención de aludir a la interpretación del *Midrash* antes mencionada, y así, él logró que incluso los “obreros malvados” sientan, de alguna manera, que Él “no nos abandona ni nos desampara”. Así, aunque se encuentren en tal estado, les es evidente que, no están separados ni abandonados por Di-s, *jas veshalom*.

Precisamente en esto se pone de relieve, cómo

יב. עפ"ז יש לבאר, שבענין "יהי ה' אלקינו עמנו גו'" יש ג' מדריגות (וי"ל שהן — ע"ד ג' מדריגות הנ"ל):

א) "הוי" (נעשה) אלקינו — שהקב"ה הוא כוחנו וחיותנו, והדבר מורה שכל מציאות האדם וכחו וחיותו בגלוי — היא אלקות.

ב) "ה' אלקינו עמנו" — האדם הוא כמציאות לעצמה, אלא שהקב"ה "עמו"; אבל זה גופא ש"אלקינו עמנו" הוא ראי' על היותו קשור לאלקות.

ג) "אל יעזבנו ואל יטשנו": כדי לפעול גם באלו מישראל שהם בבחינת "תחתונים" ממש — בשם ישראל יכונה — היינו שאין ניכרת בהם כלל שייכותם לאלקות, שגם בהם יהי' ענין הגאולה, הוסיף "כאשר הי' עם אבותינו הגם שאין אנו יכולים להדמות לאבותינו כו" — בכוונה לרמז לפירוש המדרש כנ"ל, ובזה פעל שגם אצל ה"פועלים רעים" יהי' על כל פנים ההרגש ד"אל יעזבנו ואל יטשנו" — שגם בהיותם במצב זה יהי' ניכר שאינם נפרדים ונעזבים מהקב"ה ח"ו.

ובזה דוקא מתגלה שגם אלו שהם תחתונים במציאותם הנראית

56 Véase *Likutéi Sijot* allí.

incluso aquellos que están en la condición de “inferiores” en su realidad visible y manifiesta, se vinculan con lo Divino; sea cual sea la categoría espiritual en la que el judío se encuentre, su verdadera y esencial realidad es la Divinidad. Y en palabras del Rebe: “todo integrante del pueblo de Israel (sin considerar su estado personal en la observancia y cumplimiento de las *mitzvot*) su corazón es íntegro con Di-s y Su Torá”.

Esta idea también impactó en los seres humanos de menor calibre espiritual del mundo, incluso sobre aquellos que lo encarcelaron, que aún en su posición y estado prestaron consentimiento a su labor en la difusión de la Torá, hasta el punto de que lo ayudaron en su liberación y redención en el sentido más literal.

13. En vista de que estos días se conmemoran e incluso se realizan⁵⁷, cada uno de nosotros, y todos, tiene en sus manos, la instrucción y la concesión de fuerzas del día 3 de Tamuz, para no dejarse influir por cosas que molesten y pretendan impedir la difusión de la Torá y el judaísmo; y también tenemos la promesa (en consonancia con la segunda interpretación de “no nos abandonará ni nos desampará”) de que se cumplirá “que Di-s, nuestro Dios, estará con nosotros como lo estuvo con nuestros antepasados, no nos abandonará ni nos desampará, y para todos los hijos de Israel habrá luz espiritual y materialmente”⁵⁸.

(de las *Sijot* de Shabat Parshat Koraj, 3 de Tamuz 5724 – 1964,
19 de Kislev 5725 – 1965, y día martes de Parshat Koraj 5737 – 1977)

והנגלית, הרי הם שייכים לאלקות; תהי' אשר תהי' מדריגתו של יהודי, הרי מציאותו האמיתית והפנימית היא — אלקות. ובלשון כ"ק מו"ח אדמו"ר⁸⁶: כל איש ישראל (מבלי התחשב עם מצבו הפרטי בשמירת וקיום המצות) לבו תמים עם ה' ותורתו.

ודבר זה פעל גם על ה"תחתונים" שבעולם, אפילו על אלו שאסרוהו, שגם במעמדם ומצבם יסכימו לעבודתו בהפצת התורה, עד שסייעו בשחרורו ובגאולתו כפשוטה.

יג. וכיון שהימים האלו נזכרים (עד אשר) ונעשים, יש ביד כל אחד ואחד — עמנו — הוראה ונתינת כח מיום ג' תמוז, שלא להתפעל ממניעות ועיכובים על הפצת התורה והיהדות, ובידנו גם ההבטחה (כפירוש הב' ב"יהי" "אל יעזבנו ואל יטשנו") שיתקיים הכתוב "יהי ה' אלקינו עמנו כאשר ה' עם אבותינו אל יעזבנו ואל יטשנו ולכל בני ישראל יהי' אור ברוחניות ובגשמיות".

57 Es conocida la explicación del *Arizal* que cuando “son recordados” como corresponde “se realizan”.

58 Conclusión de las palabras del Rebe, mi suegro, en su *Sijá* del 3 de Tamuz antes mencionado.

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:

**JASIDAPP
DESCUBRÍ VIDA**



Leilui Nishmat

R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi

R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen